***PATRYCJA WESTGATE (MA, DPSI Law)***

**Translation languages:**

*Source: Polish, English, Russian, Ukrainian*

*Target: Polish, English*

**Interpreting languages:**

*English > Polish > English*

***TRANSLATOR AND INTERPRETER***

**Mobile: (+44) (0)7765199776**

**E-mail:** [**patrycja.westgate@gmail.com**](mailto:patrycja.westgate@gmail.com)

**Address: 15 Zurich Close, Hopton-on-Sea, NR31 9SA, Norfolk, UK**

**PERSONAL SUMMARY**

Multi-skilled,reliable and conscientious interpreter and translator with 10 years’ experience and a proven work track record backed up by excellent references

**AREAS OF EXPERTISE**

*Interpreting*

*Translation*

*Proofreading*

*Transcreation*

*Copywriting*

*Google Adwords SEO projects*

*Translation project coordination*

*Text editing*

*Website content management*

*Legal*

*Certificates*

*Medical and pharmaceutical*

*Marketing*

*Business*

*Fashion & beauty*

*Food & beverage*

*Animal nutrition and care*

*User manuals*

*Tourism and travel*

*Website translation*

*SEO projects*

*FMCG*

2 years translation project coordination experience at a publishing company

Quick learner who can communicate clearly and effectively with people from all walks of life

Flexible and easily adaptable while remaining aware of professional boundaries and code of conduct

**KEY SKILLS – COMPETENCIES - QUALIFICATIONS**

* ***Diploma in Public Service Interpreting*** *(law option) – University of Northampton / Chartered Institute of Linguists (2011); 5 distinctions; Susan Tolman Award for the Best Candidate in Law, Susan Tolman CPD Prize for the candidate with the best overall mark*
* ***BA and MA degrees in Eastern Slavonic Languages*** *from the University of Silesia (Katowice, Poland, 2006)*
* Interpreting in Health, Local Government and Probation *training course (2011)*
* Interpreting for Probation Services *CPD workshop (2012)*
* ***Common Respiratory Disorders in Primary Care*** *CPD workshop (2013)*
* ***VTCT level 3 certificate in Anatomy, Physiology and Pathology***
* *Level 2 Certificate in Customer Service*
* *Adherence to the Code Conduct for Interpreters*
* *Conversant with MS Office and other word-processing software, CMS systems*
* *Excellent customer service and communications skills*
* *Full clean UK driving licence*
* *CAT tools used: OmegaT, SDL WorldServer*

**INTERPRETING EXPERIENCE**

Working freelance for major interpreting agencies as well as business and private clients

* **Cintra** – face-to-face and telephone Interpreting (NHS, Police, Probation)
* **Capita Interpreting and Translation** – face-to-face interpreting (MoJ, NHS)
* **Prestige Network** – face-to-face medical interpreting
* **Independence Works** **(Network of Occupational Therapists/Case Managers)** – face-to-face interpreting during medical appointments, physiotherapy sessions, acupuncture sessions, treatments plan and review sessions

**TRANSLATION EXPERIENCE**

* **Claire's Accessories Ltd** (UK; since August 2010 – to date) – daily collaboration as a translator and transcreator of fashion and beauty product descriptions, marketing copies, catalogues, website content, POS graphics, press releases and other communication (approx. 500,000 words to date)
* **TransPerfect** (USA; since November 2010 – to date) – translation of marketing, business and legal documents; creative translation projects; SEO projects and keyword validation; key end clients: Coca-Cola, Glitter, Emirates airline, Tommy Hilfiger, Pfizer, P&G, Tous, Wrangler, Regatta, TKMaxx
* **Scholz & Friends** (Germany; since September 2013 – to date) – daily collaboration as a transcreator of advertising copies and translator of fashion and homeware product descriptions for a leading Polish supermarket chain (approx. 170,000 words to date)
* **Cintra (UK)** – translation of witness statements and other public service documents
* **Royal Canin** (Poland) – on-going collaboration as a translator of marketing texts, promotional materials, video scripts, event materials, etc. (pet food and care)
* **Seacret** (UK) – on-going collaboration as a translator of product descriptions and marketing copies (skin care products)
* **Nonstop Trading Limited** (UK) – translation of product descriptions and eBay listings (fashion)
* **Lansdown** (UK) – translation of product descriptions and eBay listings (fashion) Great Gift Idea online shop www.greatgiftidea.co.uk (UK) – collaboration as a copywriter of website content
* **FanMaps** (UK) – translation of website interface
* **KupRolety.pl** (Poland)– translation of website interface
* **CM Research** (UK) – translation of website interface
* **Translation Services 24** (UK) – translation of legal and business documents into Polish
* **AMS Air Management Systems** (UK) – translation of website into Polish (technical content)
* **iProspect** (UK) – translation of health-related articles into Polish
* **Day Translations** (USA) – translations of business and public sector documents into Polish and English
* **Latitude** (USA) – translation of public service documents, medical records and certificates
* **TranslationsInLondon** (UK) – various translations of contracts, birth certificates, business documents, technical/scientific texts and medical translations
* **Andovar localization services** (Singapore) – proofreading of translations for hotel and resort websites
* **BTS translation agency** (Poland) – technical translations into English, contract and insurance translations into English, business translations
* **Biuro Wirualne Warszawa** (Poland) – translation of website into English
* **SpeakLike** (USA) – various short translations
* **TATRA-LANG translation agency** (Poland) - legal translations into English
* **Dragon travel operator** (Poland) – translation of a tourist guidebook into English
* **Positive Publications** Ltd. www.packagingeurope.com (UK) – 2.5 years of full-time work as an in-house translation project coordinator, translator and editor of daily news related to the packaging industry, FMCG industry, packaging technologies, financial results of companies operating within these industries, etc. (approx. 250,000 words); website content management via CMS system
* **Termowent Technology** (Poland) – translation of business and technical documents, commercial correspondence into English and Russian; interpreting during business meetings